

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
Учебно-методическое объединение по гуманитарному образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра

образования

Республики Беларусь

В.А. Богущ



2016

Регистрационный № ТД- /тип.

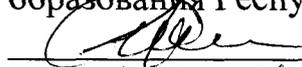
Р.072

СТИЛИСТИКА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(ФРАНЦУЗСКИЙ)

Типовая учебная программа по учебной дисциплине
для специальности
1-21 05 06 Романо-германская филология

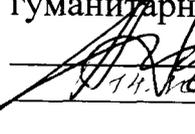
СОГЛАСОВАНО

Начальник Управления высшего
образования Министерства
образования Республики Беларусь

 С.И. Романюк
04.07.2016

СОГЛАСОВАНО

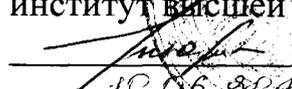
Председатель Учебно-методического объединения по гуманитарному образованию

 А.В. Данильченко

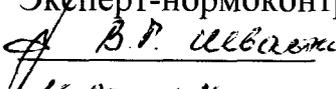


СОГЛАСОВАНО

Проректор
по научно-методической работе
Государственного учреждения
образования «Республиканский
институт высшей школы»

 И.В. Титович
10.06.2016

Эксперт-нормоконтролер

 В.П. Ушаков
16.05.2016

Минск 2016

СОСТАВИТЕЛЬ:

А.В. Квачек – доцент кафедры романского языкознания Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Кафедра романо-германской филологии учреждения образования «Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины»;

С.А. Маталыга – доцент кафедры иностранных языков № 1 учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», кандидат педагогических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:

Кафедрой романского языкознания филологического факультета Белорусского государственного университета (протокол № 8 от 10.03.2015 г.);

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета (протокол № 4 от 27.03.2015 г.);

Научно-методическим советом по филологическим наукам учебно-методического объединения по гуманитарному образованию (протокол №2 от 14.10.2015 г.)

Ответственный за редакцию: А.В. Квачек

Ответственный за выпуск: А.В. Квачек

Пояснительная записка

Типовая учебная программа по учебной дисциплине «Стилистика иностранного языка (французский)» разработана на основании образовательного стандарта высшего образования первой степени и предназначена для специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология». Типовая учебная программа имеет объектом своего изучения развитие и формирование функциональных стилей французского языка.

Целью курса является формирование системы знаний в сфере стилистических норм и особенностей французского языка в рамках непрерывного процесса языковой системы, обусловленного действием внутренних и внешних факторов; ознакомление студентов с основным кругом стилистических категорий, с современными представлениями о коммуникативных и номинативных ресурсах языковой системы; о принципах выбора и использования языковых средств с целью достижения определенных прагматических результатов в различных условиях общения; формирование устойчивых навыков обращения с языковой нормой.

Задачи курса заключаются в том, чтобы:

- 1) научить студентов целесообразно и активно пользоваться всеми ресурсами современного языка в зависимости от конкретной социально-бытовой обстановки и предполагаемой коммуникативной цели индивидуального говорения,
- 2) развить умение пользоваться стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины;
- 3) обучить методам исследования стилистических ресурсов и методам углубленного анализа и интерпретации различных текстов.

Особое внимание уделено ряду принципиально важных вопросов, которые продолжают оставаться дискуссионными в силу имеющихся терминологических несовпадений и различий в теоретических подходах к предмету изучения. К их числу относятся собственно объект изучения стилистики (язык как совокупность функциональных стилей или только язык художественных произведений), классификация фигур и тропов в отечественной и франкоязычной науке, точка зрения и фокализация.

В целях подготовки будущих специалистов к самостоятельной педагогической и научной деятельности большое внимание уделяется методам критического анализа различных трактовок формирования стилистики французского языка и, особенно, теоретических и методологических позиций зарубежного языкознания в этой области. В курсе используются последние достижения отечественной и зарубежной лингвистической науки в рамках как общей, так и литературной стилистики.

Курс стилистики французского языка строится на принципах координации по линии межпредметных связей со смежными науками — историей французского языка, лексикологией, теоретической фонетикой и грамматикой, практическими курсами французского языка, поскольку стилистическая характеристика высказывания выступает как совокупность языковых приемов и средств. От выпускника требуется системное знание основных выразительных средств и владение общепринятыми нормами иностранного языка.

В соответствии с требованиями образовательного стандарта по специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология» выпускник должен

знать:

- прагматические и социолингвистические аспекты стилистики;
- стилистические нормы использования (употребления) лингвистических единиц ;
- стилистическую обусловленность актуализации значений многозначных лексических единиц (слов, словосочетаний);
- виды стилистических значений;

уметь:

- определить стилистические аспекты лингвистических единиц различных уровней языка;
- провести стилистическую интерпретацию художественного, научно-популярного, публицистического текстов;
- провести смысловую и стилистическую интерпретацию научно-технического текста;

владеть:

- терминологическим аппаратом стилистики;
- системой стилистических средств различных уровней
- методиками и методами стилистического анализа текстов

Требования к академическим компетенциям специалиста

Специалист должен:

- Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и научно-практических задач;

- Владеть системным и сравнительным анализом;
- Владеть исследовательскими навыками;
- Уметь работать самостоятельно;
- Обладать навыками устной и письменной коммуникации.

Требования к социально-личностным компетенциям специалиста

Специалист должен:

- Обладать качествами гражданственности;
- Быть способным к социальному взаимодействию;
- Логично, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь, использовать навыки публичной речи, ведения дискуссии и полемики.

Требования к профессиональным компетенциям специалиста

Специалист должен быть способен:

Научно-педагогическая и учебно-методическая деятельность:

- Применять различные технологии обучения языку;
- Планировать, организовывать и вести научно-исследовательскую деятельность в области романо-германской филологии.

Проектная деятельность

- Применять современную методику реферирования и редактирования текстов.
- Пользоваться научной и справочной литературой на русском, белорусском и иностранных языках.

Проектная деятельность

- Применять современную методологию лингвистических и литературоведческих исследований, использовать средства автоматизации проектирования, оформлять проектную документацию.

Инновационная деятельность

- Проводить исследования, основанные на инновационных технологиях и методиках.

- Использовать достижения науки и передовых технологий в образовательной и научно-исследовательской сферах.

В соответствии с типовым учебным планом по специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология» программа рассчитана всего на 72 часа, в том числе аудиторных – 34. Примерное распределение аудиторных часов: лекции — 20 часов, семинары — 14 часов.

Формой итогового контроля является зачет.

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№п/п	Название темы	Количество аудиторных часов		Самостоятельная работа
		Лекции	семинары	
1	<i>Предмет, объект и задачи стилистики.</i>	2	2	2
2	<i>Функциональные стили.</i>	2	2	4
3	<i>Официальный стиль.</i>	2		4
4	<i>Научный стиль.</i>	2	2	4
5	<i>Язык прессы.</i>	2	2	2
6	<i>Разговорный стиль.</i>	2	2	4
7	<i>Язык художественной литературы.</i>	2	2	2
8	<i>Фигуры и тропы.</i>	2	2	6
9	<i>Стилистическая дифференциация лексики.</i>	2		6
10	<i>Стилистическое значение частей речи.</i>	2		4
	Итого	20	14	38

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

ТЕМА 1. Предмет, объект и задачи стилистики. Понятие стилистической нормы. Стилистическое значение. Проблема выбора. Денотативный аспект. Коннотативный аспект. Эмоционально-экспрессивные и функционально-стилевые разновидности стилистических коннотаций. Проблема периодизации стилистики французского языка и ее обоснование.

ТЕМА 2. Функциональные стили. Понятие стиля. Принципы выделения. Содержание понятия «функциональный стиль». Вопрос о месте литературно-художественного стиля. Функциональный стиль как система взаимосвязанных

языковых средств, выполняющих специфическую функцию в определенной сфере коммуникации. Замкнутость и взаимопроникновение функциональных стилей французского языка. Принципы и основы их классификации.

ТЕМА 3. Официальный стиль. Характерные черты и особенности текста закона, договора, делового письма. Клише и речевые стандарты. Особая терминология и фразеология. Многословие. Безличность. Логичность. Повтор. Параллельные конструкции. Бюрократизмы. Архаизмы.

Подстили: 1) подстиль директивных документов; 2) подстиль юридических документов; 4) подстиль документов, относящихся к дипломатии и международным отношениям; 5) подстиль деловых и коммерческих документов и деловой переписки, канцелярских документов.

ТЕМА 4. Научный стиль. Основные стилистические черты и особенности языка науки. Устная и письменная форма. Влияние греческого и латинского языков на формирование особой лексики. Лексические особенности терминов. Их синонимы в разговорной речи. Особенности синтаксиса. Письменная и устная форма научного стиля. Типизированность и безличный характер синтаксических конструкций. Система сносок и отсылок.

Подстили: 1) собственно научный подстиль; 2) научно-технический; 3) научно-популярный.

ТЕМА 5. Язык прессы. Функция воздействия. Основные языковые и прагматические характеристики, средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах публицистического стиля. Эмоциональность, субъективность, образность, выразительность. Язык телевизионных новостей. Язык рекламы. Стилистические черты и жанровое разнообразие использования языковых средств. Различное назначение газетных жанров. Особенности употребления тропов. Лексика и фразеология, фразы-клише.

ТЕМА 6. Разговорный стиль. Разговорные регистры. Условия функционирования нейтрального и фамильярного уровней разговорного языка. Обстановка речевого общения и контекст ситуации. Особенности ярусов языковой структуры – фонетики, лексики, грамматики, синтаксиса. Использование внелексических (интонации, ударения, пауз, темпа), внеязыковых средств – мимики, жестов. Нулевая стилистическая окраска. Эмоционально-экспрессивная лексика. Лексика бытового содержания.

Фразеология разговорного языка. Порядок слов. Выделительные конструкции. Преобладающие формы высказывания. Функции разговорной речи в художественной литературе. Стилистическое использование нейтральной, литературно-книжной и разговорной лексики.

ТЕМА 7. Язык художественной литературы. Литературный и нелитературный язык. Язык поэзии. Язык прозы. Язык драмы. Художественный текст как важнейшая составляющая духовной культуры народа и его роль в

развитии цивилизации. Вопрос о месте литературно-художественного стиля в системе стилей. Единство коммуникативной и эстетической функций. Способы проявления творческой индивидуальности автора. Использование выразительных средств. Принципы и методология стилистического анализа различных уровней текста. Категории повествования. Дискурс, модальность, фокализация.

ТЕМА 8. Фигуры и тропы. Стилистический анализ текста. Стилистические приемы. Основные тропы.

Фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Звуковой образ: оноματοпея, аллитерация, рифма, ритм, метрический размер стиха.

Тропы как фигуры речи, придающие словам новые значения. Метафора, художественное сравнение, метонимия, синекдоха. Эпитет, оксюморон, ирония, перифраза, два типа гиперболы: преувеличение и преуменьшение.

Экспрессивные возможности синтаксиса:

- Порядок слов: стилистическая инверсия, обособление и парцелляция, нарастание и кульминация.

- Пропуск слов: эллипсис, односоставные предложения, умолчание, разрыв логической связи.

- Повтор: дословный повтор (анафора, эпифора, подхват, обрамление).

- Семантический (синонимический) повтор, плеоназм, параллелизм, антитеза.

- Способ соединения слов: многосоюзие, бессоюзие, перечисление.

- Риторический вопрос.

Классификация фигур. Способы выражения иронии.

ТЕМА 9. Стилистическая дифференциация лексики. Понятие синонимии. Группировки по сходству значения. Виды синонимов, антонимов, заимствования, поэтизмы, архаизмы и историзмы, варваризмы и иностранные слова, литературно-книжные неологизмы. Функция стилистически окрашенной лексики в тексте. Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря. Разговорная лексика (собственно разговорная лексика, сленг, жаргонизмы, диалектные слова, вульгаризмы). Различие между термином и профессионализмом.

ТЕМА 10. Стилистическое значение частей речи. *Артикль* – определенный и неопределенный. Стилистическое значение артикля перед именами собственными. *Имя существительное*. Стилистическое значение категории рода, числа, имен собственных. *Имя прилагательное*. Категория сравнения; субстантивация в стилистическом аспекте. *Местоимения*. Местоимения личные, безличные, указательные. Особенности стилистического употребления. *Глагол*. Категория времени – использование временных форм в зависимости от функционального стиля. Стилистическое значение *présent*, *passé composé*, *futur proche*, *imparfait* в разговорном языке и в художественной литературе.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Рекомендуемая литература

Основная

1. Buffard-Moret B. Introduction à la stylistique. P. –2001.
2. Moren, T.K. Stylistique française. M. – 1974.
3. Pierrot A. Stylistique de la prose. P. – 1993.
4. Степанов, Ю. Французская стилистика. М. – 1965.
5. Хованская, З.И. Стилистика французского языка. М. – 1991.

Дополнительная

6. Виноградов, В.В. Проблемы русской стилистики. М., 1997.
7. Виноградов, В.В. О теории художественной речи. М., 1971.
8. Гальперин, И.Р. Информативность языковых единиц. – М., 1974.
9. Ж.Женетт. Фигуры I, II, III. М. – 1998.
10. Эткинд, Е.Г. Семинарий по французской стилистике. Л. – 1964.

Рекомендуемые средства диагностики

Для оценки учебных достижений студентов используются критерии, утвержденные Министерством образования Республики Беларусь. Диагностика компетенций студентов при текущем оценивании производится по десятибалльной шкале. Промежуточный контроль осуществляется в форме комплексных заданий, лексико-грамматических тестов по отдельным разделам дисциплины и по дисциплине в целом.

Перечень вопросов к зачету:

- 1) L'objet de la stylistique.
- 2) La notion de la norme et de l'écart de la norme.
- 3) La valeur stylistique.
- 4) Les tâches de la stylistique.
- 5) Particularités du français parlé: phonétique.
- 6) Particularités du français parlé: grammaire.
- 7) Particularités du français parlé: lexique.
- 8) Particularités du style officiel.
- 9) Particularités du style des affaires.
- 10) Particularités du style scientifique.
- 11) L'aspect stylistique des historismes, néologismes, emprunts.
- 12) L'aspect stylistique des synonymes.
- 13) Les tropes.
- 14) Les figures.
- 15) L'aspect stylistique des faits de grammaire.

Пример практического задания

Identifiez la figure du style et donnez sa définition:

- 1) La ville comptait un million d'âmes.
- 2) Le ministre transalpin n'a pas pu venir à cette rencontre.

- 3) Le lapin frotte le vison dans cette boutique.
- 4) Il a fait une gaffe monumentale.
- 5) Il y a un lyrisme fou dans ce film.
- 6) J'ai acheté une Peugeot.
- 7) Je connais son talon d'Achille.
- 8) Le pays du Soleil Levant produit du riz.

Рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Во вводной лекции преподаватель дает основную и дополнительную литературу для самостоятельной работы по курсу.

Самостоятельная работа студентов предполагает подготовку к практическим занятиям, изучение дополнительной литературы по темам, предусмотренным программой. Контроль за самостоятельной работой осуществляется на практических занятиях, предлагаются к выполнению тесты промежуточного и итогового контроля, разработанные по нескольким вариантам. Студентам предлагаются также различного вида упражнения по стилистике французского языка, направленные на развитие навыков практической работы с языком, на выработку и закрепление устойчивых компетенций в различных сферах общения.